

## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 1197-2003, 19 November 2003

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2)

#### Agricultural operations — Amendment

Regulation to amend the Agricultural Operations Regulation

WHEREAS, under paragraphs *a, c, d to h, j, k* and *m* of section 31, subparagraphs 1 to 5 of the first paragraph of section 53.30, paragraphs 1, 2, 3, 5 and 8 of section 70, and sections 109.1 and 124.1 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), the Government made the Agricultural Operations Regulation by Order in Council 695-2002 dated 12 June 2002;

WHEREAS the Regulation provides for certain prohibitions concerning the implementation or expansion of swine raising sites;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation in order to maintain the prohibitions concerning the implementation or expansion of swine raising sites, while working to find a long-term solution to the problem of social disputes arising from the development of swine production in Québec;

WHEREAS the maintenance of those prohibitions is in conformity with the recommendations of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) in its report on the public hearings held on the sustainable development of swine production in Québec tabled on 15 September 2003;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft regulation may be made without having been published as provided for in section 8 of the Act and in section 124 of the Environment Quality Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 18 of the Regulations Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force must be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstance justifies the absence of prior publication and such coming into force:

— the necessity to act, as soon as possible, to maintain the prohibitions concerning the implementation or expansion of swine raising sites which, in certain cases, end on 15 December 2003;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of the Environment:

THAT the Regulation to amend the Agricultural Operations Regulation, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Agricultural Operations Regulation \*

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, pars. *c* and *d*)

1. Section 56 of the Agricultural Operations Regulation is amended by replacing the second and third paragraphs by the following:

“Sections 45 and 46 relating to limited activity zones and to swine production, and section 47 relating to swine production outside limited activity zones, shall cease to have effect on 15 December 2004.

Section 48 relating to limited activity zones and to livestock production other than swine shall cease to have effect on 15 June 2004.”.

\* The Agricultural Operations Regulation, made by Order in Council 695-2002 dated 12 June 2002 (2002, *G.O.* 2, 2643), was amended once by the regulation made by Order in Council 1330-2002 dated 20 November 2002 (2002, *G.O.* 2, 6237).

**2.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

6027

Gouvernement du Québec

## **O.C. 1201-2003, 19 November 2003**

An Act respecting the Office Franco-Québécois pour la Jeunesse  
(R.S.Q., c. O-5)

### **Office franco-québécois pour la jeunesse — Protocol between the Government of Québec and the Government of the French Republic**

Protocol between the Government of Québec and the Government of the French Republic respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse, signed at Québec on 23 May 2003

WHEREAS the Government of Québec and the Government of the French Republic signed at Paris, on 9 February 1968, the Protocol concerning exchanges between Québec and France in matters of physical education, sports and popular education made pursuant to the Franco-Québec agreement of the 27th February 1965 on a program of exchange and cooperation in the field of education;

WHEREAS the Protocol was amended by the Amendments dated 17 April 1969, 20 February 1986 and 11 August 2000;

WHEREAS the Protocol constituted the Office franco-québécois pour la jeunesse whose object is to develop relations between the youth of Québec and the youth of France;

WHEREAS, under section 2 of the Act respecting the Office Franco-Québécois pour la Jeunesse (R.S.Q., c. O-5), the Office is governed, in particular, by the provisions of the said protocol, of the amendments thereto and of the Act, and such provisions shall prevail over any inconsistent provision of any other law applicable to the Office;

WHEREAS the Government of Québec and the Government of the French Republic signed at Québec, on 23 May 2003, a protocol concerning the Office franco-québécois pour la jeunesse, which replaces the Protocol of 9 February 1968 and its amendments;

WHEREAS the Protocol of 23 May 2003 is an international agreement within the meaning of section 19 of the Act respecting the Ministère des Relations internationales (R.S.Q., c. M-25.1.1);

WHEREAS, under section 20 of that Act, international agreements must be signed by the Minister of International Relations and endorsed by the Government in order to be valid;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of International Relations and Minister responsible for La Francophonie:

THAT the Protocol between the Government of Québec and the Government of the French République concerning the Office franco-québécois pour la jeunesse, signed at Québec on 23 May 2003, the text of which is attached to this Order in Council, be endorsed;

THAT the Protocol replace the Protocol attached as a schedule to the Act respecting the Office Franco-Québécois pour la Jeunesse.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

PROTOCOL

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF QUÉBEC

AND

THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC

CONCERNING

THE OFFICE FRANCO-QUÉBÉCOIS POUR LA JEUNESSE

**TITLE I**  
DENOMINATION AND OBJECT

**ARTICLE 1**

The Office franco-québécois pour la jeunesse, constituted under the Protocol concerning exchanges between Québec and France in matters of physical education, sports and popular education made pursuant to the Franco-Québec agreement of the 27th February 1965 on a program of exchange and cooperation in the field of education, signed on 9 February 1968, is governed by this Protocol.